



Ley del Plan de Rescate Estadounidense (ARPA)

Presentación general de las subvenciones

e

Instrucciones para la presentación de solicitudes

Presentación general de las subvenciones de la ARPA

Índice

Presentación y mensaje del Gestor Municipal	3
Acerca de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (ARPA)	4
Acerca del Plan de Recuperación de la ciudad de Lowell	5
Tipos de subvenciones de la ARPA disponibles a través de la ciudad de Lowell.....	6
Resumen del trámite de adjudicación de subvenciones de la ARPA	Error! Bookmark not defined.
Información general sobre el trámite.....	Error! Bookmark not defined.
Elegibilidad - ¿Quién puede solicitar financiación?	7
Calendario - ¿Cuándo se aceptarán solicitudes para subvenciones de la ARPA?	8
Preparación - ¿Cómo me preparo para presentar la solicitud?	8
Complete y envíe la solicitud de subvención de la ARPA para su evaluación	9
Tramitación - ¿Cómo evaluará la ciudad su solicitud de subvención de la ARPA?	9
Adjudicación - ¿Cómo financiará la ciudad las solicitudes adjudicadas?	9
Financiación - ¿Cómo financiará la ciudad la subvención adjudicada?	10
¿Dónde puedo encontrar información adicional?	Error! Bookmark not defined.



Thomas A. Golden, Jr.

Oficina del Gestor de la Ciudad

Presentación y mensaje del Gestor Municipal

Promulgada el 11 de marzo de 2021, la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (ARPA, por sus siglas en inglés) estableció los denominados Fondos de recuperación fiscal estatal y local por el coronavirus (SLFRF, por sus siglas en inglés) para proporcionar \$350 mil millones de dólares a los gobiernos estatales, territoriales, municipales, condales y tribales para que reciban la ayuda que tanto necesitan. Al reducir los fondos previamente disponibles a través de la Ley de Ayuda, Alivio y Seguridad Económica por el Coronavirus (CARES, por sus siglas en inglés), se han destinado más de \$75 millones en fondos a la ciudad de Lowell para colaborar con nosotros en el esfuerzo continuo de recuperación tras la pandemia.

Desde su anuncio, la administración de la ciudad se ha esforzado por sentar las bases de una iniciativa sin precedentes para hacer llegar estos fondos a la comunidad. El esfuerzo y la cantidad de trabajo que mi equipo ha invertido en la preparación de esta labor han sido considerables. Conocer los reglamentos y pautas federales ligados a los fondos, establecer y aplicar mecanismos que mitiguen el riesgo para la ciudad y garanticen al mismo tiempo su cumplimiento, estudiar formas de garantizar la transparencia, identificar quién gestionará los fondos y cómo, evaluar las necesidades de la comunidad, establecer prioridades para la financiación, desarrollar un proceso para solicitar/evaluar/adjudicar/informar y ultimar la forma en que se entregarán efectivamente los fondos ha requerido un tiempo y unos recursos considerables.

Al acoger esta oportunidad única en su género para realizar inversiones transformadoras en toda la ciudad, nos hemos centrado en incorporar los comentarios públicos de la comunidad y, al mismo tiempo, en definir cómo impulsar soluciones para los desafíos a largo plazo. También nos hemos centrado en ideas interdepartamentales que tengan en cuenta la equidad, el empleo y la salud en toda la ciudad, a la vez que evaluamos formas de aprovechar los recursos públicos y privados adicionales para dar prioridad a la sostenibilidad financiera más allá de la ARPA.

Con el apoyo continuo del ayuntamiento, mi administración y yo tenemos el compromiso de trabajar conjuntamente con las partes interesadas y los miembros de nuestra comunidad en tanto que procuramos allanar el camino hacia la recuperación centrándonos en el bienestar de las familias, mejorando los vecindarios y creando un entorno que fomente la prosperidad y el crecimiento de nuestra comunidad empresarial, inspirando a la vez nuevas inversiones en nuestro futuro.

Gracias por su continuo apoyo y paciencia mientras proseguimos con nuestros esfuerzos de recuperación de la pandemia en toda la ciudad de Lowell.

Atentamente,

Thomas A. Golden Jr.

Presentación general de las subvenciones de la ARPA

Acerca de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (ARPA)

La Ley del Plan de Rescate Estadounidense (ARPA) estableció el programa de Fondos de recuperación fiscal estatales y locales (SLFRF) con el fin de aportar \$350 mil millones a los gobiernos estatales, territoriales, municipales, condales y tribales para ayudarles a cumplir los siguientes objetivos fundamentales:

- Respalidar los esfuerzos apremiantes de respuesta al COVID-19 para seguir reduciendo la propagación del virus y controlar la pandemia.
- Reemplazar los ingresos que han dejado de percibir los beneficiarios que cumplen los requisitos para reforzar el respaldo a los servicios públicos vitales y ayudar a conservar los empleos.
- Ayudar a la estabilización económica inmediata de hogares y empresas.
- Abordar los retos sistémicos de salud pública y económicos que han contribuido al impacto dispar de la pandemia en determinadas poblaciones.

Según el Tesoro de EE. UU., los gastos subvencionables deben (1) haberse incurrido entre el 3 de marzo de 2021 y el 31 de diciembre de 2026 (en determinadas circunstancias, algunos gastos son subvencionables retroactivamente a marzo de 2020), y (2) deben pertenecer a una de las siguientes categorías:

- *Respalidar la respuesta de sanidad pública a la pandemia*
Financiar los esfuerzos de mitigación del COVID-19, gastos médicos, de salud mental y de determinado personal de salud pública y seguridad.
- *Responder a los efectos económicos negativos de la pandemia*
Responder a los perjuicios económicos sufridos por los trabajadores, familias, pequeñas empresas, industrias afectadas y el sector público.
- *Mejorar las infraestructuras de abastecimiento de agua y alcantarillado*
Realizar las inversiones necesarias para mejorar el acceso al agua potable e invertir en infraestructuras de aguas residuales y pluviales.
- *Pagar primas a los trabajadores esenciales*
Ofrecer ayudas adicionales a quienes tienen y tendrán que soportar los mayores riesgos para la salud debido a su servicio en sectores de infraestructuras esenciales.
- *Invertir en infraestructuras de banda ancha*
Realizar las inversiones necesarias para proporcionar a las localidades desatendidas o insuficientemente atendidas un nuevo acceso o un acceso ampliado a la banda ancha.

Presentación general de las subvenciones de la ARPA

- *Reponer las pérdidas de ingresos del sector público*
Utilizar los fondos para proporcionar servicios gubernamentales en la medida en que se reduzcan los ingresos debido a la pandemia.

Acerca del Plan de Recuperación de la ciudad de Lowell

La ciudad de Lowell recibió más de \$75 millones en fondos del SLRFR para ayudar a la ciudad con su plan de recuperación. El equipo de la ARPA de la ciudad de Lowell, que depende del Departamento de Finanzas del Administrador Municipal, es el encargado de gestionar la financiación de la ARPA para la ciudad, y se ha centrado en establecer los usos subvencionables de los fondos de la ARPA y en recopilar datos sobre las necesidades de la comunidad y los proyectos potenciales con el objetivo de asesorar al Administrador Municipal y al Consejo Municipal en sus deliberaciones.

El plan de recuperación de la ciudad de Lowell incluye el compromiso de garantizar un procedimiento transparente y responsable en nuestros esfuerzos para financiar proyectos que reúnan los requisitos y tengan incidencia utilizando los fondos de la ARPA que nos han sido asignados. En este momento, se han identificado las siguientes áreas fundamentales de la comunidad en las que se invertirán estos fondos:

- **Programas de impacto social.** La ciudad invertirá a través de la ARPA en varios programas de impacto social para asumir compromisos e inversiones en áreas fundamentales; en concreto, educación/capacitación; salud pública; equidad social/económica; y aumento de la riqueza generacional.
- **Plan de reposición de equipos del Departamento de Bomberos de Lowell.** El Departamento de Bomberos de Lowell dispone de una flota de 43 vehículos. Esto incluye una gran variedad de equipos utilizados para todo, desde la intervención en caso de incendio hasta la capacitación y las funciones del personal. Con una antigüedad media de 15 a 16 años, la situación actual de la flota es problemática. Los fondos de la ARPA permitirá que la ciudad reemplace casi por completo los equipos más antiguos.
- **Plan de mejora del vecindario de Lowell.** El plan de mejora de vecindarios de la ARPA incluirá fondos destinados a proyectos subvencionables de parques, de infraestructuras de agua y alcantarillado y de mejoras de los distritos comerciales de los vecindarios de Lowell, centrándose en los distritos censales calificados (QCT).
- **Mejoras en los edificios municipales.** Fondos destinados a instalaciones escolares, así como a otros edificios municipales para mejoras subvencionables (por ejemplo, mejoras en sistemas de climatización (HVAC) y adaptaciones para personas discapacitadas (ADA), etc.).

Presentación general de las subvenciones de la ARPA

- **Mejoras en las infraestructuras de agua y alcantarillado.** La ciudad intensificará sus esfuerzos para culminar los proyectos de separación del alcantarillado en la subzona de Humphrey's Brook/Billing Brook, la subzona de Tilden Street y otros lugares identificados para reducir los desbordamientos combinados del alcantarillado (CSO). Asimismo, se invertirá en infraestructuras hidráulicas y en la adquisición de maquinaria pesada para mejorar el mantenimiento de los sistemas de agua y alcantarillado.
- **Apoyo a organizaciones sin ánimo de lucro.** Trabajando en asociación con la dinámica red de organismos sin ánimo de lucro de Lowell; la ciudad realizará inversiones en programas sostenibles para ayudar a la recuperación de las poblaciones desatendidas de Lowell.
- **Desarrollo económico y recuperación.** Estas inversiones de fondos de la ARPA respaldarán a las pequeñas empresas, ayudándolas a afrontar los desafíos financieros originados por la pandemia y a realizar inversiones en tácticas de prevención y mitigación del COVID-19, así como a brindarles asistencia técnica. La ciudad empleará una amplia serie de subvenciones, ayudas en especie y programas de asesoramiento para que las pequeñas empresas puedan recuperarse de la recesión. Se dará prioridad a agilizar la recuperación de los sectores del turismo, viajes y hostelería, apoyando a las industrias que se vieron especialmente afectadas por la emergencia del COVID-19 y que ahora están empezando a recuperarse.
- **Esfuerzos de salud pública, pago de primas y cumplimiento.** La ciudad continuará ocupándose del COVID-19 y de cualquier otro problema de salud pública, así como de mitigar su impacto y administrar todas las áreas de financiación del programa utilizando el saldo de la asignación federal. Se pagará una prima a los empleados municipales que reúnan los requisitos y que hayan trabajado en empleos de atención al público durante la pandemia.

Tipos de subvenciones de la ARPA disponibles a través de la ciudad de Lowell

La financiación de la ARPA se pondrá a disposición a través de subvenciones específicas centradas en la obtención de resultados relacionados con los objetivos, categorías y áreas clave comentados en las páginas anteriores. A medida que las iniciativas de recuperación sigan evolucionando, habrá varias oportunidades de financiación mediante subvenciones para atender diversas prioridades. Cada oportunidad de financiación de subvenciones se anunciará como una solicitud de propuestas (RFP),

Presentación general de las subvenciones de la ARPA

durante la cual habrá solicitudes disponibles para ayudar a satisfacer una necesidad específica. Toda RFP tendrá un periodo definido para la presentación de solicitudes, durante el cual éstas podrán presentarse para su revisión, evaluación y posible adjudicación. A medida que evolucione la disponibilidad de fondos, y en función de las prioridades, la ciudad podrá optar por reconsiderar y ampliar las oportunidades de RFP publicadas anteriormente, o cambiar el orden de su disponibilidad.

TENGA EN CUENTA que todas las subvenciones adjudicadas por la ARPA se desembolsarán a modo de reembolso (a menos que se indique lo contrario). El beneficiario de la subvención deberá incurrir primero en los gastos, facturarlos debidamente y, una vez aprobados, le serán reembolsados por la ciudad de Lowell..

La ciudad trabajará diligentemente para mantener a la comunidad al tanto de estas oportunidades de RFP, a través del sitio web de la ARPA de la ciudad <https://www.lowellma.gov/1574/American-Rescue-Plan-Act>.

Resumen del trámite de adjudicación de subvenciones de la ARPA

Información general del trámite

1. La financiación de la ARPA ha sido destinada para atender necesidades específicas de la comunidad.
2. A medida que las iniciativas de recuperación sigan evolucionando, habrá una variedad de oportunidades de financiación de subvenciones disponibles.
3. La información sobre las RFP, solicitudes de financiación de subvenciones de la ARPA y cualquier cambio o actualización del calendario se encuentra a su disposición en el sitio web del Programa de la ARPA de la ciudad de Lowell; <https://www.lowellma.gov/1574/American-Rescue-Plan-Act>.
4. Una entidad que cumpla los requisitos podrá presentarse a varias RFP..
5. Aunque la entidad que cumpla los requisitos puede presentar varias solicitudes de subvención de la ARPA para su consideración dentro de una misma RFP, le rogamos que **no combine** proyectos en una misma solicitud.

Elegibilidad – ¿Quién puede solicitar financiación?

1. La mayoría de las subvenciones de reembolso de la ARPA se centrarán en organizaciones sin ánimo de lucro y pequeñas empresas. Sin embargo, es posible que también haya programas establecidos para residentes.
2. Rogamos lea detenidamente los detalles de la RFP en la que esté interesado antes de presentar su solicitud, ya que cada RFP tiene sus propios requisitos de elegibilidad.

Presentación general de las subvenciones de la ARPA

Calendario - ¿Cuándo se aceptarán solicitudes para subvenciones de la ARPA?

1. Todas las oportunidades de financiación de subvenciones se anunciarán como una Solicitud de Propuesta (RFP).
2. Toda RFP tendrá una solicitud de financiación de subvención de la ARPA independiente relacionada con la misma.
3. Todas las RFP tendrán su propia fecha de publicación (apertura) y de vencimiento (cierre), que se indicarán en la parte superior de la RFP.
 - Las solicitudes de subvención de la ARPA solo se aceptarán entre estas fechas.
 - No se aceptarán ni se tendrán en cuenta las solicitudes de subvención de la ARPA que se envíen después de que se haya cerrado/terminado el periodo de solicitud de la RFP (Fecha de vencimiento).

Preparación - ¿Cómo me preparo para presentar la solicitud?

1. Descargue y consulte el resumen de la RFP que solicita junto con la solicitud de subvención de la ARPA correspondiente, y cualquier documento adicional (por ejemplo, el formulario W-9 del IRS, solicitud de número de identificación fiscal y certificación, zonas censales admisibles para 2020 de la ciudad de Lowell)..
 - La RFP deberá indicar claramente los formularios adicionales necesarios; todos ellos se deberán encontrar disponibles en la misma zona que la RFP.
2. Asegúrese de consultar la sección de la RFP titulada "Certificación de la solicitud" para obtener la información importante necesaria para presentar la solicitud, con el fin de evitar cualquier retraso en la tramitación.
3. Empresas y organizaciones sin ánimo de lucro: Compruebe que ha solicitado y recibido una identificación única de entidad SAM (UEI#)¹.
 - **No se adjudicarán subvenciones a estas entidades sin un número SAM**
 - El gobierno federal estableció el Sistema de Gestión de Adjudicaciones (SAM, por sus siglas en inglés) como un repositorio nacional centralizado para todos los proveedores que tengan relaciones comerciales con el gobierno federal, incluidas las adjudicaciones de contratos y los receptores de subvenciones. El registro en SAM es gratuito y puede realizarse a través de <http://sam.gov>
4. Las preguntas o ayuda relacionadas con la solicitud deben dirigirse al equipo ARPA por correo electrónico: ARPA@lowellma.gov, o por teléfono: (978) 674-4043

¹ El SAM UEI# sustituye al número DUNS utilizado anteriormente y exigido por el gobierno federal para la adjudicación de subvenciones. El registro en SAM es gratuito, requiere una renovación anual y ofrece ayuda a través del Federal Service Desk en el 866-606-8220.

Presentación general de las subvenciones de la ARPA

Presentación de la solicitud - Complete y envíe la solicitud de fondos de la subvención de la ARPA para su evaluación²

1. La solicitud de subvención de la ARPA (y todos los formularios adicionales) están previstos para ser descargados y llenados en computador, o para ser impresos y llenados manualmente.
2. Llene y complete la solicitud de subvención de la ARPA.
3. Llene y complete todos los formularios adicionales descritos/requeridos en la solicitud de subvención.
4. Presente todo personalmente o por correo del Servicio Postal de EE. UU. a: City of Lowell ARPA Team, City Hall - 375 Merrimack St - Room 34, Lowell, MA 01852.

Tramitación - ¿Cómo evaluará la ciudad su solicitud de subvención de la ARPA?

1. Una vez que hayamos recibido su solicitud de subvención de la ARPA, se iniciará el trámite de revisión de la misma.
2. Aunque los criterios de evaluación pueden variar según la solicitud de subvención, es importante que la propuesta incluya algunos de los objetivos, categorías y áreas clave para los que se diseñó el programa de la ARPA.
3. El objetivo de la ciudad es que las decisiones de financiación de las solicitudes se tomen en un plazo de 30 días hábiles a partir de la fecha de cierre de solicitudes, o bien (para las solicitudes abiertas), en un plazo de 30 días a partir de la recepción de la solicitud.
 - Dado que el proceso de revisión depende de diversos factores, las solicitudes o peticiones más complejas pueden requerir más tiempo.
 - Cuando se presenten estas situaciones, se lo haremos saber a los solicitantes de la mejor manera posible.

Adjudicación - ¿Cómo financiará la ciudad las solicitudes adjudicadas?

1. Una vez acordada la decisión de financiación, la ciudad
 - Aprobará su proyecto/iniciativa como relacionado con la RFP específica
 - Le asignará un número de contrato de proyecto de adjudicación de la ARPA
 - Le enviará por correo una copia del Contrato de adjudicación de la ARPA
2. **Remita su copia firmada del contrato de adjudicación de la ARPA como indicación de su aceptación de la adjudicación de la ARPA junto con todos los requisitos correspondientes.**
3. Una vez devuelto el contrato de adjudicación de la ARPA, la ciudad,
 - Tramitará y le asignará un número de proveedor
 - Tramitará y le emitirá una orden de compra (PO) por el importe de la adjudicación

² La documentación incompleta puede retrasar el proceso de evaluación de su solicitud.

Presentación general de las subvenciones de la ARPA

- Publicará su iniciativa de proyecto en la(s) página(s) web de la ARPA de la ciudad

Financiación - ¿Cómo financiará la ciudad la subvención adjudicada?

1. Todos los fondos de la ARPA se desembolsan a modo de reembolso, (a menos que se especifique lo contrario). El beneficiario de la subvención deberá incurrir primero en los gastos y, una vez aprobados, le serán reembolsados por la ciudad de Lowell.
2. Para todos los asuntos relacionados con la facturación o financiación serán necesarios el número de proveedor y número de pedido.
3. El número de proyecto del contrato de subvención de la ARPA será necesario para todas las actualizaciones del proyecto.
4. Usted o su organización deberán emitir a la ciudad de Lowell una factura para que los fondos de la subvención sean desembolsados.
5. Su factura debe incluir
 - Su número de orden de compra emitido por la ciudad
 - Su número de proveedor emitido por la ciudad
 - Su número de proyecto de contrato de la ARPA emitido por la ciudad
 - Un número de factura
 - La fecha de la factura
 - La descripción de los bienes/servicios facturados
 - El importe de la factura
6. La ciudad revisará la factura y solicitará información adicional si es necesario.
7. De ser aprobada, se enviará para su tramitación y pago.
8. En la mayoría de los casos, se enviará un cheque de la ciudad en un plazo de 10 días hábiles a partir de la fecha de aprobación.
 - Todos los fondos se emiten mediante cheque impreso y se envían a la dirección que figura en el formulario W-9 del IRS; la ciudad **no** hará ninguna transferencia bancaria de fondos.

¿Dónde puedo encontrar información adicional?

Consulte la **página web del Programa ARPA de la ciudad de Lowell** para obtener información detallada sobre las solicitudes de propuestas (RFP), las solicitudes de financiación de subvenciones ARPA y cualquier cambio o actualización del calendario. Aquí encontrará más información sobre la Ley del Plan de Rescate Estadounidense: <https://www.lowellma.gov/1574/American-Rescue-Plan-Act>